# TRUMPF General Terms and Conditions of Purchase

# TRUMPF Condizioni Generali di Acquisto

| | |
|---|---|
| **I. Validity of the TRUMPF General Terms and Conditions of Purchase (TEB)**<br>1. These Conditions ("TEB") shall apply to all contracts concluded by TRUMPF as purchaser or ordering party, unless otherwise agreed in writing. Any of the Supplier's terms of delivery which deviate from these TEB shall not become part of the contract, even if TRUMPF does not expressly object to them. The TEB shall also apply if TRUMPF accepts a delivery from the Supplier without reservation even though TRUMPF is aware of terms and conditions of the Supplier that conflict with or deviate from the TEB.<br>2. The TEB in their currently valid version shall also apply to future transactions with the Supplier.<br>3. In addition, Incoterms 2020 shall apply insofar as they do not contradict the TEB or any other agreements made between TRUMPF and the Supplier.<br>4. Rights to which TRUMPF is entitled under the statutory provisions beyond the TEB shall remain unaffected. | **I. Validità delle condizioni di vendita di TRUMPF**<br>1. Le seguenti Condizioni di vendita (CDV) si applicano a tutti i contratti sottoscritti da TRUMPF in qualità di acquirente o committente, salvo diversamente concordato per iscritto. Eventuali termini e condizioni di consegna del Fornitore che si discostano dalle presenti CDV non rientreranno nel contratto anche se TRUMPF non si sia espressamente opposto ed esse. Le CDV si applicano anche nel caso in cui TRUMPF accetti una consegna senza riserve pur essendo a conoscenza che i termini e condizioni del Fornitore sono contrari o differiscono dalle presenti CDV.<br>2. La presente versione delle CDV si applica anche alle transazioni future con il Fornitore.<br>3. Inoltre, gli Incoterms 2020 si applicano nella misura in cui essi non contraddicano le CDV o ogni altro accordo stipulato tra TRUMPF e il Fornitore.<br>4. Qualsiasi diritto di legge spettante a TRUMPF al di fuori delle CDV rimarrà inalterato. |
| **II. Conclusion of contract and amendments thereto**<br>1. The contract shall be concluded by TRUMPF's purchase order or delivery schedule, unless the Supplier expressly objects in writing within one week of receipt of the purchase order or delivery schedule or submits a counteroffer. The decisive factor for timeliness shall be the receipt of the objection or counteroffer by TRUMPF. Insofar as TRUMPF does not reject the counteroffer within two weeks of receipt, the content shall be binding if it does not deviate significantly from the purchase order or the delivery schedule. Unless otherwise stated in the purchase order or the delivery schedule, significant deviations shall be deemed to be a change in the delivery date or the delivery period by more than forty-eight hours, a change in the delivery quantity by more than five percent or a change in the price. The decisive factor for the timeliness of the rejection of the counteroffer shall be its dispatch by TRUMPF; the postmark shall serve as proof.<br>2. Subsequent amendments and supplements to a concluded contract shall require written confirmation to be effective, for which the above-mentioned paragraph shall apply accordingly. | **II. Conclusione del contratto e modifiche dello stesso**<br>1. Il contratto deve essere concluso dall'ordine di acquisto o dai tempi di consegna da parte di TRUMPF salvo obiezioni scritte ovvero salvo diversa offerta da parte del Fornitore inviata entro una settimana dalla ricezione dell'ordine di acquisto o dai tempi di consegna. Il ricevimento delle obiezioni o della nuova offerta da parte di TRUMPF sarà determinante per la definizione della tempistica. Nel caso in cui TRUMPF non respinga la nuova offerta entro due settimane dal ricevimento della stessa, il suo contenuto verrà ritenuto vincolante a patto che esso non si discosti in modo sostanziale dall'ordine di acquisto o dai tempi di consegna. Salvo diversa indicazione nell'ordine di acquisto o nei tempi di consegna, qualsiasi deviazione sostanziale darà luogo ad una variazione della data di consegna o del periodo di consegna di oltre quarantotto ore, una variazione della quantità di oltre il cinque percento o ad una variazione di prezzo. La validità del respingimento della contro offerta sarà confermata dall'invio tramite posta da parte di TRUMPF; farà fede come prova il timbro postale applicato.<br>2. Ogni successiva variazione o supplemento a contratti già conclusi, per ritenersi valida, richiederà conferma scritta; il paragrafo di cui sopra verrà applicato per analogia. |
| **III. Scope and content of the obligation to perform**<br>1. The scope of the Supplier's obligation to perform shall be based on the specifications and performance descriptions provided upon conclusion of the contract or, in the absence thereof, on the information provided in offers and brochures of the Supplier.<br>2. All deliveries shall comply with the valid EU regulations and the latest EN standards (where such standards are missing, then DIN / VDE standards and/or Austrian standards) as well as other standards and regulations customary in the industry, unless otherwise expressly agreed in writing. Consequently, the Supplier undertakes, among other things, to fulfill the requirements of EC Ordinance no. 1907/2006 (hereinafter referred as "REACh-VO") and EU Directive 2011/65/EU (hereinafter referred to as "RoHS-RL") in the version valid at the time of delivery, and to fulfill all obligations concerning a Supplier in accordance with REACh-VO and RoHS-RL. The Supplier shall provide TRUMPF with a safety data sheet in accordance with Article 31 of REACh-VO. In addition, the | **III. Scopo e contenuto degli obblighi**<br>1. L'obbligo di esecuzione del fornitore si basa sulle specifiche e sulla descrizione dei servizi forniti al momento della conclusione del contratto o, in assenza di ciò, sulle informazioni indicate nelle offerte e brochures del Fornitore.<br>2. Tutte le consegne dovranno ottemperare alle norme UE e alle più recenti norme UE (in assenza dei quali: DIN e/o standard VDE) nonché alle altre norme e standard di uso comune nell'industria se non diversamente accordato per iscritto. Il Fornitore è perciò obbligato ad osservare le disposizioni della norma No. 1907/2006 (d'ora in poi definita come "REACh-VO") e della Direttiva UE 2011/65/EU (d'ora in poi definita come "RoHS-RL") nella loro versione riveduta più recente alla data della consegna, e ad ottemperare a tutti gli obblighi in capo ai fornitori come descritto nella REACh-VO e nella RoHS-RL. Il fornitore metterà a disposizione di TRUMPF una scheda di sicurezza ai sensi dell'articolo 31 REACh- VO. Inoltre, ai sensi dell'articolo 33 (1) della REACh, il Fornitore, prima di una consegna, ottempererà |

| | |
|---|---|
| Supplier shall, without special request or undue delay prior to a delivery, comply with its duty to provide information pursuant to Article 33 (1) of REACh-VO if a component or the packaging around products contains a substance as defined by Articles 57 to 59 of REACh-VO ("substance of very high concern") in a concentration by weight of above 0.1%. This information is to be sent to the e-mail inbox: product.compliance@trumpf.com. The Supplier shall guarantee that all products meet the requirements of the RoHS-RL and also confirm RoHS compliance to TRUMPF in writing.<br>3. TRUMPF shall only accept the ordered quantities or numbers of items. Over- or under-deliveries are only permissible after prior agreement with TRUMPF. If partial quantities have been agreed upon, the Supplier shall be obligated to notify TRUMPF of the respective remaining quantity for each partial delivery.<br>4. The Supplier shall pack, mark and ship the goods in accordance with the relevant regulations of the countries of origin, transit and destination and shall comply with TRUMPF's applicable regulations *"Delivery of Goods from External Suppliers"* (Goods Delivery Guideline available at www.trumpf.com/de_AT/unternehmen/trumpf-gruppe/lieferanten).<br>5. After termination of use, the Supplier shall take over the proper disposal of the goods at its own expense. The legal regulations shall be observed during disposal. | all'obbligo di informare TRUMPF in maniera spontanea e immediata se una sostanza descritta negli articoli 57 a 59 della REACh come "sostanza altamente pericolosa" sia contenuta in misura eccedente lo 0.1% all'interno di uno o più componenti o nell'imballaggio di un collo. Tale informazione dovrà essere inviata tramite mail all'indirizzo product.compilance@trumpf.com. Il fornitore garantisce che tutti i prodotti ottemperano alle specifiche della RoHS-RL e confermerà inoltre la conformità di RoHS a TRUMPF per iscritto.<br>3. TRUMPF accetterà solo ed esclusivamente la quantità o il numero di articoli ordinati. Consegne in eccesso o in difetto sono possibili solo previo accordo con TRUMPF. Se sono state concordate quantità parziali, il fornitore é obbligato a comunicare a TRUMPF, la quantità rimanente di ogni consegna parziale.<br>4. Il fornitore è obbligato ad imballare, etichettare e spedire i prodotti in accordo con le normative pertinenti dello Stato di origine, dello stato di transito nonché' quello di destinazione ed osserverà le norme di TRUMPF applicabili al caso indicate nel documento "Consegna di prodotti per fornitori esterni" (Linee guida per la consegna delle merci disponibili all'www.trumpf.com/de_AT/unternehmen/trumpf-gruppe/lieferanten).<br>5. Il fornitore, al termine dell'uso, sarà responsabile del corretto smaltimento dei prodotti a proprie spese. Lo smaltimento dovrà ottemperare alle norme vigenti. |
| **IV. Change of performance**<br>1. If it becomes apparent during the performance of the contract that deviations from the originally agreed specification are necessary or expedient, the Supplier shall notify TRUMPF thereof without delay. TRUMPF shall then inform the Supplier in writing whether it has to make changes to the original purchase order and, if so, which changes. If the costs incurred by the Supplier in the execution of the contract change as a result thereof, both TRUMPF and the Supplier shall be entitled to demand a corresponding adjustment of the remuneration due to the Supplier.<br>2. TRUMPF may request changes to the performance even after conclusion of the contract, provided this is reasonable for the Supplier. In the event of such a change to the contract, both contracting parties shall give due consideration to the effects thereof, in particular with regard to additional or reduced costs and delivery dates. | **IV. Variazione delle prestazioni**<br>1. Se, durante l'esecuzione del contratto, dovessero essere necessarie o consigliabili deviazioni delle specifiche sottoscritte in origine, il Fornitore dovrà renderle note immediatamente a TRUMPF. TRUMPF dovrà comunicare per iscritto se tali variazioni potranno essere attuate e, ove necessario, quali variazioni al contratto di origine dovranno essere poste in essere dal Fornitore. Nel caso in cui i costi sostenuti dal Fornitore dovessero cambiare a causa di ciò, sia TRUMPF che il Fornitore hanno il diritto a richiedere che il corrispettivo accordato al Fornitore venga adeguato.<br>2. TRUMPF potrà richiedere modifiche dei servizi forniti anche dopo la conclusione del contratto nella misura in cui ciò sia ragionevole per il Fornitore. Con tale variazione contrattuale, gli effetti dovranno essere tenuti in considerazione da entrambe le parti, specialmente in riferimento ad un aumento/riduzione di costi e a date di consegna. |
| **V. Delivery time**<br>1. Agreed-upon dates and deadlines are binding. Terms of delivery run from the date of the purchase order. The date of receipt of goods by TRUMPF or by the recipient designated by TRUMPF shall be decisive for compliance with the delivery date or delivery period. If "free domicile" delivery (DAP according to Incoterms 2020) has not been agreed upon and TRUMPF has agreed to take over the transport of the goods, the Supplier shall make the goods available for loading and shipment in due time. In other cases, the Supplier shall be liable in accordance with Clause V. 4 for delays in delivery caused by the carrier.<br>2. If the Supplier foresees circumstances that may prevent it from delivering on time or with the agreed-upon quality, the Supplier | **V. Tempi di consegna**<br>1. Le date e le scadenze concordate sono vincolanti. I termini di consegna decorrono dalla data dell'ordine di acquisto. La data di ricevimento della merce da parte di TRUMPF o dal destinatario designato da TRUMPF è determinante per la conformità con la data di consegna o con il periodo di consegna. Se non è stata pattuita una "spedizione gratuita" (DAP secondo gli Incoterms 2020) e TRUMPF ha acconsentito ad assumersi l'onere del trasporto della merce, il Fornitore dovrà rendere la merce disponibile per il carico e scarico a tempo debito. In caso contrario il Fornitore sarà responsabile di eventuali ritardi causati dallo spedizioniere, in conformità con la sezione V.4<br>2. Nel caso in cui il Fornitore ravveda circostanze che potrebbero impedirgli di effettuare la consegna in tempo o secondo la qualità |

| | |
|---|---|
| shall notify TRUMPF immediately, stating the reasons and the expected duration of the delay.<br>3. Force majeure, industrial action with the exception of unlawful lockouts, operational malfunctions for which TRUMPF is not responsible, riots, official measures and other unavoidable events TRUMPF, provided they are not of insignificant duration or do not result in only an insignificant reduction in TRUMPF's requirements, shall entitle TRUMPF – without prejudice to its other rights – to withdraw from the contract in whole or in part.<br>4. In the event of a delay in delivery, TRUMPF shall be entitled to statutory claims.<br>5. That said, TRUMPF shall be entitled to demand that the Supplier pays a penalty of 0.5% per week, however with a maximum of 5% of the total order value of the delivery, from the day on which the delivery delay starts. The right to assert claims for further damages remains expressly reserved. Insofar as TRUMPF fails to expressly reserve the right to assert the contractual penalty upon accepting the delayed performance, the contractual penalty accrued can be asserted within an exclusion period of ten working days following acceptance. | concordata, il Fornitore dovrà immediatamente renderlo noto a TRUMPF, indicando altresì le ragioni e la durata prevista del ritardo.<br>3. Casi di forza maggiore, dispute sindacali con l'eccezione di serrate illecite, malfunzionamenti operativi per le quali TRMPF non è responsabile, rivolte, misure ufficiali e altri eventi non evitabili TRUMPF, autorizzeranno la stessa a recedere dal contratto in toto o in parte, lasciando impregiudicato ogni altro diritto e a patto che tali eventi non siano di durata irrisoria o comportino solo una riduzione irrisoria delle disposizioni di TRUMPF<br>4. In caso di ritardo nella consegna, TRUMPF ha diritto ad esperire ogni azione, anche giudiziale, che ritenga opportuna.<br>5. Indipendentemente da ciò, TRUMPF ha il diritto di addebitare una penale contrattuale dello 0.5% a settimana o frazione di settimana, fino ad un massimo del 5% del valore totale dell'ordine della consegna, dal giorno in cui inizia il ritardo di consegna. TRUMPF si riserva espressamente il diritto di richiedere ulteriori danni. Nel caso in cui TRUMPF non si riservi il diritto di richiedere la penale contrattuale all'atto di accettazione di una prestazione tardiva, essa potrà essere richiesta entro 10 giorni lavorativi dalla accettazione |
| **VI. Transfer of risk, transfer of ownership, documents**<br>1. The risk shall pass to TRUMPF upon delivery of the goods to TRUMPF or to the recipient designated by TRUMPF. If the Supplier is obligated to install or assemble the goods at TRUMPF's premises, the risk shall not pass to TRUMPF until the goods have been commissioned.<br>2. Ownership of the goods shall pass to TRUMPF in accordance with any agreed Incoterm, but no later than upon delivery to the agreed delivery address.<br>3. A delivery note shall be attached to every delivery. Invoices shall be sent to TRUMPF at the same time as the goods are dispatched, quoting the order number. In order to avoid delayed processing at TRUMPF, invoices shall not be enclosed with the deliveries of goods, but shall be sent by separate mail; otherwise, Section VII. 3. shall apply accordingly. | **VI. Trasferimento del rischio, trasferimento della titolarità, documenti**<br>1. Il rischio passa a TRUMPF al momento della consegna della merce a TRUMPF o al destinatario designato da TRUMPF. Nel caso in cui il fornitore sia obbligato ad installare o assemblare la merce presso la sede di TRUMPF, il rischio non passerà a TRUMPF fino a quando la merce non sarà stata messa in servizio.<br>2. La proprietà della merce passa a TRUMPF secondo l'Incoterms concordato al massimo all'atto della consegna presso l'indirizzo di consegna concordato.<br>3. Ad ogni consegna sarà inclusa una bolla di consegna. Le fatture verranno inviate a TRUMPF all'atto della spedizione della merce, citando il numero d'ordine. Al fine di evitare ritardi di elaborazione presso TRUMPF, le fatture non devono essere allegate alla consegna della merce ma devono essere inviate separatamente per posta elettronica; in caso contrario si applicherà la sezione VII.3. |
| **VII. Prices and payment**<br>1. The price specified in the purchase order is binding. In the absence of any written agreement to the contrary, the price shall include, in particular, the costs of packaging, shipping equipment and transport to the delivery address specified by TRUMPF as well as any tariffs and other public fees.<br>2. The price does not include the applicable statutory sales tax.<br>3. If the Supplier's invoices do not identify the ordering TRUMPF department and the date of the order, or the TRUMPF order number communicated to the Supplier, TRUMPF shall be in default at the earliest sixty days after receipt of the consideration delivery<br>**4.** In the event of delivery not in accordance with the contract, in particular defective delivery, TRUMPF shall be entitled to withhold payment until due performance without loss of rebates, discounts or similar payment benefits.<br>**5.** In each case, net payments shall be made within 60 days of receipt of the contractual service and receipt of the properly issued invoice. All payments shall be subject to audit in the event of subsequent complaints. In the event of default on | **VII. Prices and payment**<br>1. Il prezzo indicato nell'ordine di acquisto è vincolante. Salvo diverso accordo scritto, il prezzo include in particolare i costi di imballaggio, l'attrezzatura di spedizione e di trasporto presso l'indirizzo specificato da TRUMPF, nonché eventuali tariffe e altri diritti pubblici.<br>2. I prezzi si intendono al netto dell'IVA.<br>3. Nel caso in cui le fatture del fornitore non indichino il reparto che ha effettuato l'ordine e la data dell'ordine o il numero d'ordine TRUMPF comunicato al fornitore, TRUMPF provvederà al pagamento delle stesse entro 60 giorni dal ricevimento del documento corretto<br>4. In caso di consegna non conferme al contratto, in particolare di consegna difettosa, TRUMPF è autorizzato a sospendere il pagamento fino all'adempimento regolare e senza perdita di riduzioni, sconti e simili agevolazioni di pagamento.<br>5. In ogni caso, I pagamenti devono essere effettuati al netto entro 60 giorni dal ricevimento della prestazione contrattuale e dal ricevimento di fattura corrispondente. Tutti i pagamenti sono soggetti a revisione contabile in caso di reclami successivi. In |

| | |
|---|---|
| payment, the Supplier may demand default interest in the amount of 5% p.a., unless TRUMPF proves lower damages. The Supplier shall be entitled to withdraw from the contract after the fruitless expiration of a reasonable grace period with threat of withdrawal, which the Supplier has set TRUMPF after the occurrence of the default on payment. The Supplier shall not be entitled to claim damages as a result of the withdrawal.<br>6. Payments are made only to the Supplier. The Supplier shall only be entitled to offset counterclaims if these have been legally established or are undisputed. The Supplier may only assert a right of retention if its counterclaim is based on the same contractual relationship. | caso di mancato pagamento, il fornitore potrà richiedere un interesse di messa in mora del 5% annuo, a meno che TRUMPF non fornisca prove di danno minore. Il Fornitore avrà il diritto di recedere dal contratto dopo lo scadere di un ulteriore termine ragionevole per il pagamento che il Fornitore indicherà a TRUMPF nel sollecitare il versamento dopo il verificarsi dell'inadempimento sul pagamento. Il Fornitore non avrà diritto a richiedere il risarcimento dei danni a seguito del recesso.<br>6. I pagamenti vengono effettuati solo al fornitore. Eventuali controcrediti del fornitore gli daranno diritto a compensazione solo se legalmente accertate o incontestabili. Il fornitore potrà rivendicare il diritto di ritenzione se il suo controcredito sarà basata sullo stesso vincolo contrattuale. |
| **VIII. Claims for defects and recourse**<br>1. The Supplier warrants that the goods comply with the latest state of the art, the relevant legal provisions and the regulations and guidelines of authorities, professional associations and trade associations. If the subject matter of the contract does not meet these requirements, the Supplier shall notify TRUMPF in each individual case prior to commencement of delivery to TRUMPF, stating the reasons. In this case, TRUMPF shall be entitled to reject the delivery even after receipt within a period of twenty working days from notification by the Supplier and to assert the statutory claims for defects.<br>2. The Supplier shall ensure traceability of the goods it delivers. In the event of an identified defect, traceability to the offending shipment must be possible in order to determine the status of the warranty limitation period and to identify the total quantity of affected goods. Should traceability not be possible in a warranty and/or product liability case, the Supplier shall compensate TRUMPF for any disadvantages incurred by TRUMPF as a result. If the status of the statute of limitations for the warranty of defective goods cannot be determined due to a lack of traceability, the Supplier is prohibited from raising the plea of the statute of limitations unless he can prove that the statute of limitations for the warranty has expired with certainty.<br>3. If the Supplier has any reservations about the type of execution desired by TRUMPF, the Supplier shall notify TRUMPF thereof in writing without delay.<br>4. Acceptance of the goods is subject to inspection, in particular for absence of defects and for completeness. The inspection shall be carried out on the basis of the delivery bill and shall be limited to the determination of obvious defects. TRUMPF shall inspect all deliveries as soon as this is feasible in the ordinary course of business and shall notify the Supplier in writing of any defects discovered in the process without undue delay, but no later than within twenty working days of delivery to the agreed-upon delivery address; the decisive factor for compliance with the deadline shall be the timely dispatch of the notice of the defect. Defects that become apparent later shall be notified to the Supplier in writing without undue delay, but at the latest within 20 working days after discovery. In this respect, the Supplier waives objection of delayed notification of defects. In the case of consignments consisting of a large number of identical goods, TRUMPF shall inspect only 3% of the delivered goods for defects. If the goods become unsellable as a result of the inspection, a random sample of 0.5% of the delivered pieces shall be sufficient. If individual samples of a consignment of goods are defective, TRUMPF may, at its own discretion, demand that the defective items be separated out by the Supplier or assert claims for defects on account of the entire consignment | **VIII. Reclami per vizi e ricorsi**<br>1. Il fornitore garantisce che i prodotti soddisfino i più recenti standard, le pertinenti disposizioni legislative, le norme e linee guida dell'autorità competente nonché' dei sindacati di categoria e associazioni professionali. Nel caso in cui l'oggetto del contratto non soddisfi tali requisiti, il fornitore ne darà notifica a TRUMPF in ogni singolo caso prima dell'inizio della spedizione a TRUMPF, indicandone le ragioni. In questi casi, TRUMPF avrà diritto a non accettare la spedizione anche dopo il ricevimento entro 20 giorni lavorativi dalla notifica da parte del fornitore e di far valere i propri diritti legali per vizio.<br>2. Il fornitore assicura la tracciabilità della merce fornita. In caso di errore accertato, deve essere possibile tracciare la spedizione rigettata al fine di determinare il termine di prescrizione della garanzia e indentificare la quantità della merce coinvolta. Qualora la tracciabilità non fosse possibile in un caso di garanzia e/o responsabilità del prodotto il fornitore sarà tenuto a compensare ogni disagio occorso a TRUMPF. Se l'individuazione dei termini di prescrizione ai fini della garanzia per merce difettosa non potrà essere determinata a causa della mancanza di tracciabilità, essa non potrà essere richiesta dal fornitore a meno che egli non provi con certezza che tale periodo di prescrizione per la garanzia è scaduto.<br>3. Nel caso in cui il fornitore abbia delle riserve circa il tipo di prestazione richiesta da TRUMPF, dovrà immediatamente notificarlo a quest'ultimo per iscritto.<br>4. L'accettazione della merce avviene previa ispezione al fine di accertarne l'assenza di difetti e la completezza. L'ispezione deve essere effettuata sulla base della bolla di consegna e si limita a verificare l'eventuale presenza di difetti evidenti. TRUMPF ispeziona tutte le spedizioni tempestivamente non appena il normale svolgimento dell'attività lo renda possibile e notificherà per iscritto al fornitore l'eventuale presenza di vizi nei prodotti scoperti nel processo senza indebito ritardo, ma non oltre 20 giorni lavorativi dalla consegna della spedizione all'indirizzo concordato; la circostanza determinante per verificare il rispetto del termine sopra indicato sarà la data di invio tempestivo della denuncia del vizio". Eventuali difetti che dovessero evidenziarsi in seguito devono essere immediatamente notificati al fornitore per iscritto e comunque entro 20 giorni lavorativi dalla scoperta. A questo proposito, il Fornitore rinuncia all'obiezione della ritardata notifica dei difetti. Nel caso di spedizione costituite da un gran numero di merci identiche, TRUMPF ispezionerà solo il 3% della merce consegnata per verificare la presenza di difetti. Nel caso in cui risulti che la merce sia da considerarsi invendibile a seguito dell'ispezione, è da ritenersi sufficiente per tale determinazione un campione casuale dello 0,5% dei pezzi consegnati. Se i campioni individuali di una spedizione risulteranno difettosi, TRUMPF potrà, |

of goods. If, as a result of defects in the goods, it becomes necessary to inspect the goods beyond the usual scope of the incoming goods inspection, the Supplier shall bear the costs of this inspection. Acceptance of the goods as well as processing, payment and reordering of goods which have not yet been found to be defective and for which a complaint has been made shall not constitute approval of the delivery or a waiver of claims for defects by TRUMPF.

5. Insofar as the Supplier does not immediately provide supplementary performance after being requested to do so by TRUMPF, TRUMPF shall be entitled in urgent cases, particularly in order to avert acute dangers or to avoid major damage, to remedy the defects itself at TRUMPF's usual rates of remuneration or to have them remedied by third parties at the Supplier's expense. Further claims of TRUMPF shall remain unaffected.
6. The claims for defects to which TRUMPF is entitled shall become statute-barred 24 months after delivery of the goods to TRUMPF, unless a longer limitation period exists by law. If the Supplier fulfills its supplementary performance obligation by installing or delivering spare parts, the limitation period for these parts shall start anew.
7. The Supplier shall indemnify TRUMPF against all claims asserted against TRUMPF by third parties on account of defects or faults in the goods.
8. The limitation of claims shall be suspended as long as the goods are being inspected for defects or are being repaired by the Supplier or its agents.
9. For parts of the delivery that have been repaired or overhauled within the limitation period, the limitation period shall recommence at the time when the Supplier has fully satisfied TRUMPF's claims for subsequent performance.
10. The Supplier shall be obligated to reimburse TRUMPF for expenses incurred due to the defects, in particular transport, travel, labor and material costs and, if TRUMPF has installed the defective goods in another item or attached them to another item, to reimburse TRUMPF for the necessary expenses for the removal of the defective goods and the installation or attachment of the repaired or delivered defect-free goods.
11. In addition, the Supplier is obligated to reimburse any further damage. If and to the extent that the Supplier can prove that it is not responsible for the defect and that it is not obligated to pay damages regardless of fault on the basis of a guarantee, the Supplier shall be liable for damages at least to the extent that it can take recourse against its suppliers or obtain compensation through insurance. The Supplier undertakes to ensure that it is sufficiently entitled to warranty rights against its suppliers for this case.
12. The Supplier undertakes to maintain liability, product liability and recall insurance in accordance with good industry standards and excluding the accusation of underinsurance. The Supplier shall be released from its liability to the extent that it has insurance coverage for the damage incurred by TRUMPF which actually covers the damage. With regard to the performance claim, IX. 3. shall apply accordingly. Exclusively in the event of insolvency, the related coverage claims shall be assigned to TRUMPF in advance.
13. To the extent that claims are asserted against TRUMPF by third parties, such as its own customers, due to defects in the goods purchased from the Supplier, TRUMPF shall be entitled to recourse against the Supplier; the preceding paragraphs shall

a sua discrezione, richiederne la rimozione da parte del fornitore o presentare reclamo per quei prodotti difettosi in relazione all'intera partita. Se, a causa di difetti nella merce, diventa necessario procedere ad una ispezione più approfondita, il fornitore ne coprirà le spese. L'accettazione della merce, nonché l'elaborazione, il pagamento e il riordino di merci non ancora identificati come difettosi o per i quali non sia stato presentato reclamo non costituisce approvazione della consegna né rinuncia a reclami per difetti da parte di TRUMPF.

5. Nel caso in cui il fornitore non fornisca immediatamente prestazioni riparative e/o sostitutorie prestazioni supplementari, a seguito di richiesta da parte di TRUMPF, TRUMPF avrà il diritto, in casi urgenti, onde evitare ulteriori danni e scongiurare gravi rischi, a rimediare ai vizi autonomamente ai normali tassi di remunerazione di TRUMPF o a darne incarico a terzi a spese del fornitore. Ulteriori rivendicazioni da parte di TRUMPF rimarranno impregiudicate.
6. Le rivendicazioni alle quali TRUMPF ha diritto in caso di vizi decadranno 24 mesi dopo la consegna della merce a TRUMPF, a meno che non esista un termine di prescrizione più lungo per legge. Se il Fornitore adempie al suo obbligo di prestazioni riparative e/o supplementari installando o consegnando pezzi di ricambio, il termine di prescrizione per tali parti ricomincia.
7. Il Fornitore indennizzerà TRUMPF da ogni pretesa che terze parti dovessero avanzare contro TRUMPF a causa di difetti o anomalie dei prodotti.
8. Il periodo utile per i reclami sarà sospeso durante l'ispezione o la riparazione da parte del fornitore o suo delegato.
9. Per le parti della consegna che sono state riparate entro il termine di prescrizione, esso ricomincerà' ad essere conteggiato nel momento in cui il fornitore avrà soddisfatto le richieste di TRUMPF.
10. Il fornitore è obbligato a rimborsare TRUMPF delle spese sostenute a causa dei difetti evidenziati, in particolare quelle di trasporto, viaggio, forza lavoro e costo materiali e, se gli articoli difettosi sono stati installati o collegati ad altro prodotto, a rimborsare TRUMPF delle spese necessarie alla rimozione degli articoli difettosi e all'installazione o il fissaggio della merce riparata o consegnata liberi da difetti.
11. Inoltre, il Fornitore è tenuto a rimborsare ogni ulteriore danno. Se e nella misura in cui il Fornitore può dimostrare di non essere responsabile del difetto e di non essere obbligato a pagare i danni indipendentemente dalla colpa sulla base di una garanzia, il Fornitore sarà responsabile per i danni almeno nella misura in cui può ricorrere contro i suoi fornitori o ottenere un risarcimento attraverso l'assicurazione. Il Fornitore si impegna a garantire a TRUMPF di avere sufficienti garanzie nei confronti dei suoi fornitori per questo caso.
12. Il Fornitore si impegna ad avere e mantenere una copertura assicurativa per la responsabilità civile, la responsabilità del prodotto e di ritiro del prodotto in conformità con gli standard del mercato e del settore di riferimento, escludendo l'accusa di sottoassicurazione. Il Fornitore sarà esonerato dalla sua responsabilità nella misura in cui abbia una copertura assicurativa per il danno subito da TRUMPF che copra effettivamente il danno. Per quanto riguarda la richiesta di prestazione, IX. 3. si applicano di conseguenza. Esclusivamente in caso di insolvenza, i relativi crediti di copertura saranno ceduti a TRUMPF in anticipo.
13. Nella misura in cui i reclami nei confronti di TRUMPF siano fatti valere da terzi, come i propri clienti, a causa di difetti dei beni acquistati dal Fornitore, TRUMPF avrà diritto di agire nei confronti del Fornitore; i paragrafi precedenti si applicano di conseguenza. Se i difetti della merce acquistata dal Fornitore si manifestano solo

| | |
|---|---|
| apply accordingly. If defects in the goods purchased from the Supplier only become apparent on the customer's premises, the refutable presumption shall apply that the defects were already present at the time of the transfer of risk from the Supplier to TRUMPF. | nei locali del cliente, si applica la presunzione che i difetti fossero già presenti al momento del trasferimento del rischio dal Fornitore a TRUMPF. |
| **IX. Liability, particularly product liability**<br>1. The Supplier's liability shall be governed by the Italian law unless otherwise provided for in these TEB.<br>2. If a claim is made against TRUMPF on the basis of product liability, the Supplier shall be obligated to indemnify TRUMPF upon first request against any and all such claims if and insofar as the damage was caused by a defect in the contractual item delivered by the Supplier. In such cases, the Supplier must indemnify TRUMPF against all costs incurred in this regard, specifically expenditure for required recall campaigns (including recall campaigns in accordance with product safety regulations) and the cost of legal enforcement. In cases of fault-based liability, the Supplier is under no such obligation provided it can demonstrate that it carries no blame. The statutory provisions apply in all other respects.<br>3. At the start of the contract and upon request at any time, the Supplier shall provide TRUMPF with evidence of product liability and recall insurance with a coverage of at least €5,000,000.00 per liability case. The Supplier shall maintain the insurance coverage for a period of ten years after TRUMPF has placed the processed delivery items on the market, even after complete fulfillment of the mutual contractual obligations. The Supplier hereby assigns to TRUMPF the claims arising from the product liability insurance including all ancillary rights. TRUMPF hereby accepts this assignment. Insofar as an assignment is not permissible under the insurance contract, the Supplier hereby irrevocably instructs insurance company to make any payments only to TRUMPF. Any further claims of TRUMPF shall remain unaffected.<br>4. Unless otherwise agreed, the Supplier shall be obliged to mark its delivery items in such a way that they are permanently recognizable as its products. | **IX. Responsabilità, in particolare responsabilità di prodotto**<br>1. La responsabilità del fornitore è disciplinata dalla Legge italiana se non diversamente previsto dalle presenti CDV.<br>2. Qualora venga indirizzata nei confronti di TRUMPF una pretesa da parte di terzi per prodotti difettosi, il fornitore sarà obbligato a corrispondere a TRUMPF un indennizzo alla prima richiesta contro tale rivendicazione se e nella misura in cui il danno sia stato causato da un difetto di articoli consegnati dal fornitore. In tali casi, il fornitore risarcirà TRUMPF anche tutti i costi connessi sostenuti, in particolare le spese per azioni di richiamo (incluse le azioni di richiamo in materia di sicurezza dei prodotti) e le spese legali. In caso di responsabilità per colpa, il Fornitore non soggiace a tale obbligo a condizione che possa dimostrare di non avere alcuna colpa. Le disposizioni di legge e del codice civile si applicano per tutti gli altri aspetti.<br>3. All'inizio del contratto e su richiesta presentata in qualsiasi momento, il fornitore dovrà fornire a TRUMPF conferma di assicurazione contro responsabilità prodotto e richiamo con copertura assicurativa di almeno € 5.000.000,00 per caso di responsabilità civile e di mantenere tale copertura assicurativa per un periodo di 10 anni dopo l'entrata nel mercato dei prodotti oggetto della spedizione, anche dopo completo adempimento dei reciproci obblighi contrattuali. Il fornitore espressamente cede a TRUMPF i diritti derivanti dall'assicurazione sulla responsabilità prodotto, inclusi i diritti accessori. TRUMPF accetta espressamente tale cessione. Nel caso in cui il contratto di assicurazione non permetta tale cessione, il fornitore incaricherà irrevocabilmente la compagnia assicurativa affiche' riconosca e corrisponda tutti i pagamenti a TRUMPF. Ogni ulteriore rivendicazione da parte di TRUMPF rimarrà impregiudicata.<br>4. Salvo diverso accordo, il fornitore è obbligato a marchiare i propri articoli di modo che essi risultino riconoscibili come suoi prodotti in maniera permanente. |
| **X. Trademark rights**<br>1. The Supplier shall be liable for ensuring that neither the goods delivered by it nor their further delivery, processing or use by TRUMPF infringe any third-party property rights, in particular utility models, patents or licenses.<br>2. The Supplier shall indemnify TRUMPF and TRUMPF's customers against claims of third parties arising from any infringement of property rights and shall bear all costs incurred by TRUMPF in this regard.<br>3. In the event of conflicting property rights of third parties, the Supplier shall, at its own expense, obtain the consent or authorization for further delivery, processing and use, which shall also be effective for TRUMPF, from the entitled party. | **X. Diritti di marchio**<br>1. Il fornitore è tenuto a garantire che nessun prodotto consegnato, evaso e conseguentemente utilizzato da parte di TRUMPF violi i diritti di proprietà industriale ed intellettuale di parti terze, in particolare per quanto riguarda modelli di utilità, brevetti o licenze.<br>2. Il Fornitore risarcirà TRUMPF e i clienti di TRUMPF da reclami di terzi derivanti da qualsiasi violazione dei diritti di proprietà e sosterrà tutti i costi sostenuti da TRUMPF a tale riguardo.<br>3. In caso di conflitto tra diritti di proprietà di parti terze, il fornitore otterrà dalle parti interessate e a proprie spese consenso o autorizzazione, effettiva anche per TRUMPF, a future spedizioni, elaborazioni e loro utilizzo. |
| **XI. Provisions, Tools**<br>1. TRUMPF retains ownership of all parts provided to the Supplier. Processing or transformation at the Supplier shall be carried out for TRUMPF. If the goods subject to retention of ownership are processed with other items not belonging to TRUMPF, TRUMPF shall acquire co-ownership of the new item in a ratio of the value of the goods subject to retention of ownership to the other | **XI. Disposizioni, strumenti**<br>1. TRUMPF si riserva la proprietà di tutte le parti messe a disposizione al fornitore. La lavorazione o la trasformazione all'interno dei locali del fornitore saranno effettuati per conto di TRUMPF. Se prodotti di proprietà di TRUMPF sono trattati assieme ad articoli non di proprietà di TRUMPF, quest'ultima ne acquisirà la co-proprietà in proporzione al valore dei prodotti già |

| | |
|---|---|
| processed items at the time of processing. The same shall apply if the items are combined or mixed in such a way that TRUMPF loses ownership. The Supplier shall store new items free of charge for TRUMPF.<br>2. The Supplier shall inspect the new provisions to ensure that they are free of defects. If a part provided by TRUMPF is culpably damaged or destroyed within the Supplier's area of responsibility, the Supplier's liability shall also extend to repair or the replacement of the part provided.<br>3. TRUMPF retains ownership of tools paid for or provided TRUMPF. The Supplier shall use the tools exclusively for the manufacture of the goods ordered by TRUMPF. | di sua proprietà al momento del loro trattamento. Lo stesso vale se gli articoli sono combinati o mescolati in modo tale che TRUMPF perde la proprietà. Il Fornitore dovrà conservare gratuitamente nuovi articoli per TRUMPF.<br>2. Il fornitore deve ispezionare gli articoli forniti per assicurarsi che siano liberi da difetti. Se una parte fornita da TRUMPF viene danneggiata o distrutta all'interno dei locali del fornitore, la responsabilità del Fornitore viene estesa anche alla riparazione o sostituzione della parte fornita.<br>3. TRUMPF si riserva la proprietà delle attrezzature pagate o fornite da TRUMPF. Il fornitore utilizzerà le predette attrezzature esclusivamente per la produzione dei prodotti ordinati da TRUMPF. |
| **XII. Non-disclosure**<br>1. The contracting parties undertake to keep all information arising from the cooperation strictly confidential, unless it is generally known, has been lawfully acquired from third parties or has been independently developed by third parties, and to use it exclusively for the purposes of the contract. The protected information includes, in particular, technical data, know-how, purchase quantities, prices as well as information on products and product developments, on current and future research and development projects, and all corporate data of the other contracting party.<br>2. The Supplier is furthermore obligated to keep all illustrations, drawings, calculations, and other documents received strictly confidential and to only disclose them to third parties with the prior written consent of TRUMPF, unless the information contained therein is generally known.<br>3. If necessary, the Supplier shall obligate sub-suppliers accordingly.<br>4. At the request of TRUMPF at any time, but no later than upon termination of the contract, all information originating from TRUMPF (including copies or recordings made, if applicable) and items provided on loan shall be returned to TRUMPF immediately and in full, unless the Supplier still needs them to fulfill its contractual performance obligations towards TRUMPF. TRUMPF reserves all rights to such confidential information, including copyrights, industrial property rights, patents, utility models, etc.<br>5. Products manufactured according to designs, documents, models or the like originating from TRUMPF or according to information marked as confidential may only be used by the Supplier for the purposes stipulated in the contract; in particular, they may neither be offered, nor ordered, nor delivered to third parties. | **XII. Non divulgazione**<br>1. Le Parti sono obbligate a trattare tutte le informazioni interessate dalla collaborazione come strettamente confidenziali, a meno che esse non siano già di dominio pubblico, legalmente ottenute da terze parti o sviluppate da terze parti indipendenti, e sono obbligate ad utilizzarle esclusivamente per il raggiungimento delle finalità concordate. Tali informazioni riservate includono in particolare dati e conoscenze tecniche, volumi d'acquisto, tariffe e informazioni concernenti prodotti e sviluppo, piani di sviluppo attuali e futuri e tutti i dati aziendali di tutti gli altri partner commerciali.<br>2. Il Fornitore è inoltre obbligato a mantenere strettamente confidenziali tutte le illustrazioni, i disegni, i calcoli e gli altri documenti ricevuti e a divulgarli a terzi solo con il previo consenso scritto di TRUMPF, a meno che le informazioni in essi contenute non siano generalmente note.<br>3. Se necessario, il Fornitore obbligherà i subfornitori al rispetto delle previsioni contenute nel presente capitolo.<br>4. A seguito di richiesta da parte di TRUMPF la quale potrà essere posta in essere in qualsiasi momento e al massimo al termine del contratto, tutte le informazioni derivanti da TRUMPF (incluse copie o archivi, se presenti) e gli articoli forniti in prestito verranno tutti immediatamente restituiti a TRUMPF a meno che essi non siano ancora necessari al fornitore per adempiere alle obbligazioni contrattuali. TRUMPF si riserva tutti i diritti su tali informazioni confidenziali, inclusi i diritti d'autore, i diritti di proprietà industriale, i brevetti, i modelli di utilità ecc.<br>5. I prodotti realizzati secondo disegni, documenti o modelli ecc. forniti da TRUMPF, prodotti simili o conformi a specifiche ritenute confidenziali possono essere utilizzati dal fornitore solo ed esclusivamente per gli scopi previsti nel contratto; in particolare, tali prodotti non possono essere offerti, ordinati o consegnati a terze parti. |
| **XIII. Data protection**<br>1. When initiating and executing a contract, the processing of contact and interaction data on the respective contact persons of the Supplier is necessary. TRUMPF processes this personal data on the basis of a legitimate interest in ensuring the traceability of the business relationship and in supporting communication during the processing of the contractual relationship.<br>2. If the contractual performance concerns several or all companies of the TRUMPF Group, the information shall also be passed on to them. This may also include companies of the TRUMPF Group outside Europe. An appropriate level of data protection in | **XIII. Protezione dei dati**<br>1. In sede di stipula del contratto e durante la sua esecuzione, si rende necessario il trattamento dei dati di contatto e di interazione relativi ai referenti del fornitore. TRUMPF tratterà tali dati personali sulla base di un interesse legittimo al fine di garantire la tracciabilità del rapporto commerciale in essere e a supportare la comunicazione durante l'elaborazione del rapporto contrattuale.<br>2. Se la prestazione contrattuale riguarda molte o tutte le società del Gruppo TRUMPF, le informazioni verranno trasmesse anche a loro. Questo può includere anche società appartenenti al Gruppo TRUMPF con sede fuori Europa. Livelli di protezione dei dati |

| | |
|---|---|
| compliance with Art. 44 et seq. of GDPR is ensured within the TRUMPF Group.<br>3. For the initiation and processing of contracts and subsequent deliveries, TRUMPF shall transmit the contact data of its own contact persons to the Supplier to enable orderly communication. The Supplier may only use this data for the performance of the respective contractual relationship with TRUMPF. In addition, the Supplier undertakes to comply with an appropriate level of data protection. | adeguati in accordo con art. 44 del GDPR (Legge sulla protezione dei dati) vengono assicurati all'interno del Gruppo TRUMPF.<br>3. Al fine di permettere una comunicazione ottimale, in sede di stipula e di svolgimento dei contratti e durante le conseguenti spedizioni, TRUMPF trasmetterà al fornitore i dati di contatto dei propri referenti. Il fornitore potrà utilizzare tali dati solamente per l'esecuzione del rapporto commerciale con TRUMPF.Inoltre, il Fornitore si impegna a rispettare un livello adeguato di protezione dei dati. |
| **XIV. The TRUMPF Code of Conduct for Suppliers**<br>1. The Supplier shall comply with internationally recognized human rights and the prohibition of forced labour and child labour, i.e. shall respect the principle of freely chosen employment and shall only employ persons who have reached the minimum age required to perform the respective work in accordance with the respective applicable laws. Furthermore, the Supplier shall pay its employees wages and social benefits that at least comply with the respective applicable legal provisions or agreements and shall comply with the respective applicable legal provisions on working hours and holidays. Furthermore, the Supplier shall uphold the freedom of association and comply with the prohibition of discrimination based on gender, skin colour, nationality, disability, political conviction, ethnic or social origin, religion, age, sexual orientation or other reasons. The Supplier shall provide a safe and healthy working environment and, within this context, shall take appropriate measures to ensure health and safety in the workplace. The above obligations apply in connection with the Supplier's performance providing for TRUMPF and are hereinafter also referred to as the "Code of Conduct".<br>2. TRUMPF is entitled to verify the Supplier's compliance with the Code of Conduct (paragraph 1) in connection with its performance providing for TRUMPF, for example by inspecting the relevant documents and/or by on-site visits. For this purpose, the Supplier shall grant TRUMPF access to its production facilities, operating sites and other premises during normal business hours, insofar as this is necessary for the inspection. TRUMPF shall give reasonable advance notice of the visit. If there is reasonable suspicion of a violation of the Code of Conduct (paragraph 1) in connection with the performance providing for TRUMPF, TRUMPF shall also be entitled to make unannounced visits. When exercising the rights of control, TRUMPF shall keep the interference with the production and operating processes as low as possible, show reasonable consideration for the Supplier's business secrets and observe the statutory data protection.<br>3. The Supplier shall inform TRUMPF immediately in writing if a violation of the Code of Conduct (paragraph 1) should have occurred in its business operations and the violation is or may be related to its performance providing for TRUMPF.<br>4. TRUMPF may require the Supplier to initiate immediately concrete and appropriate remedial measures to eliminate the violation of the Code of Conduct (paragraph 1).<br>5. If the Supplier in breach of duty, fails to initiate the measures remedial to eliminate the violation of the Code of Conduct (paragraph 1) within a reasonable period of time, which shall not exceed one month from the request to do so, or if the remedial measures do not have any effect within a reasonable period of time, TRUMPF shall be entitled to terminate the contract or to withdraw from the contract after the | **XIV. Il Codice di condotta TRUMPF per i fornitori**<br>1. Il Fornitore rispetta i diritti umani riconosciuti a livello internazionale e il divieto del lavoro forzato e del lavoro minorile, ovvero rispetta il principio della libera scelta ed impiega solo persone che hanno raggiunto l'età minima richiesta per eseguire i rispettivi lavori in conformità con le rispettive leggi applicabili. Inoltre, il Fornitore pagherà ai propri dipendenti salari e prestazioni sociali rispettando almeno le disposizioni giuridiche o gli accordi applicabili conformi alle rispettive disposizioni di legge in materia di orario di lavoro e di ferie. Inoltre, il Fornitore dovrà rispettare la libertà di associazione e rispettare il divieto di discriminazione basata su genere, colore della pelle, nazionalità, disabilità, convinzione politica, origine etnica o sociale, religione, età, orientamento sessuale o altre ragioni. Il Fornitore deve fornire un ambiente di lavoro sicuro e sano, adottando le misure appropriate per garantire la salute e la sicurezza sul luogo di lavoro. Gli obblighi di cui sopra si applicano in relazione alle prestazioni fornite dal fornitore a TRUMF e di seguito denominato anche "Codice di condotta".<br>2. TRUMPF ha il diritto di verificare la conformità del Fornitore con il Codice di condotta (paragrafo 1) in relazione alle prestazioni di TRUMPF, ad esempio: ispezionare i documenti pertinenti e/o mediante visite in loco. A tal fine, il Fornitore garantisce a TRUMPF l'accesso ai propri impianti di produzione, siti operativi e altri locali durante il normale orario di lavoro, nella misura in cui ciò sia necessario per l'ispezione. TRUMPF dà un preavviso ragionevole della visita. In caso di legittimo sospetto di una violazione del Codice di condotta (paragrafo 1) in relazione alla prestazione che fornisce a TRUMPF, quest'ultimo ha anche il diritto di effettuare visite. Nell'esercizio dei diritti di controllo, TRUMPF deve limitare al minimo le interferenze con i processi di produzione e di esercizio, tenendo in ragionevole considerazione i segreti aziendali del Fornitore e osservare la protezione dei dati prevista dalla legge.<br>3. Il Fornitore informa immediatamente TRUMPF per iscritto se una violazione del Codice di condotta (paragrafo 1) dovesse verificarsi nelle sue operazioni commerciali e se la violazione sia o possa essere correlata alle sue prestazioni previste per TRUMPF.<br>4. TRUMPF può chiedere al Fornitore di avviare immediatamente un'azione concreta e delle misure correttive adeguate per eliminare la violazione del codice di condotta (paragrafo 1).<br>5. Se il Fornitore in violazione del dovere non avvia le misure correttive per eliminare la violazione del Codice di condotta (paragrafo 1) entro un termine ragionevole, che non deve superare un mese dalla richiesta, o se le misure correttive non hanno alcun effetto entro un periodo di tempo ragionevole, TRUMPF ha il diritto di risolvere o di recedere dal contratto dopo la scadenza infruttuosa di un ragionevole periodo di grazia o dopo un avviso non riuscito con effetto immediato. Se la violazione del Codice di condotta (paragrafo 1) è così grave a tal punto che Trumpf può non aderire ragionevolmente al contratto, Trumpf ha anche il diritto a recedere o terminare il contratto in essere. |

| | |
|---|---|
| unsuccessful expiry of a reasonable grace period or after an unsuccessful warning with immediate effect. If the violation of the Code of Conduct (paragraph 1) is so serious that TRUMPF cannot reasonably be expected to adhere to the contract, TRUMPF shall even be entitled to terminate immediately or withdraw immediately from the contract. | |
| **XV. TRUMPF Cyber Security Requirements**<br>Cybersecurity is a high priority for TRUMPF and TRUMPF makes significant efforts to establish and maintain an adequate level of protection for information and data. Consequently, TRUMPF requires suppliers to maintain an adequate level of cyber security. The TRUMPF Cyber Security Requirements, as amended from time to time, become part of the contract and obligate the supplier to comply with them. The TRUMPF Cyber Security Requirements are available at:<br>TRUMPF Cyber Security Requirements_en_it_final | **XV. Requisiti di sicurezza informatica di TRUMPF**<br>La sicurezza informatica è una priorità alta per TRUMPF e la quale compie sforzi significativi per stabilire e mantenere un livello adeguato di protezione delle informazioni e dei dati. Di conseguenza, TRUMPF richiede ai fornitori di mantenere un livello adeguato di sicurezza informatica. I requisiti di sicurezza informatica di TRUMPF, modificati di volta in volta, diventano parte del contratto e obbliga il fornitore a rispettarle. I requisiti di sicurezza informatica di TRUMPF sono disponibili su:<br>TRUMPF Cyber Security Requirements_en_it_final |
| **XIV. Final provisions**<br>1. The Supplier shall not transfer the order or substantial parts of the order to third parties without the prior written consent of TRUMPF.<br>2. As soon as the Supplier suspends payments, TRUMPF shall be entitled to withdraw from the contract in whole or in part.<br>3. The contractual relations shall be governed by Italian Law , to the exclusion of the conflict of laws provision and the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Should individual parts of these Conditions of Purchase be legally invalid, the validity of the remaining provisions shall not be affected thereby.<br>4. The place of jurisdiction shall be the Court of Vicenza, Italia. TRUMPF reserves the right to bring legal action at any other permissible place of jurisdiction. | **XVI. Disposizioni finali**<br>1. Il Fornitore non trasferirà l'ordine o parti sostanziali dell'ordine a terzi senza il previo consenso scritto di TRUMPF.<br>2. Non appena il Fornitore sospende i pagamenti a terzi, TRUMPF ha il diritto di recedere dal contratto in tutto o in parte.<br>3. I rapporti contrattuali sono disciplinati dalla legge italiana, ad esclusione della disposizione sul conflitto di leggi e della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di vendita internazionale di merci. Qualora singole parti delle presenti Condizioni di Acquisto fossero legalmente invalide, la validità delle restanti disposizioni non ne risentirà.<br>4. Il foro competente è il Tribunale di Vicenza, Italia. TRUMPF si riserva il diritto di instaurare un'azione legale in qualsiasi altro foro competente consentito. |